

superiore bello Athenienses mille et ducenta talenta consumpserant. Hanc ille sine ulla publicâ impensâ populo restituit. Adversum Cotym bella gessit, ab eoque mille et ducenta talenta prædæ in publicum detulit. Cyzicum obsidione liberavit. Ariobarzani simul cum Agesilao auxilio profectus est: a quo cum Laco pecuniam numeratam accepisset, ille cives suos agro atque urbibus augeri maluit, quam id sumere, cujus partem domum suam ferre posset. Itaque accepit Erichthonem et Sestum.

II. Idem classi præfectus circumvehens Peloponnesum, Laonicam populatus, classem eorum fugavit. Corcyram sub imperium Atheniensium redegit: sociosque idem adjunxit Epirotas, Athamanas, Chaonas, omnesque eas gentes, quæ mare illud adjacent. Quo facto Lacedæmonii de diutina contentione desisterunt, et sua sponte Atheniensibus imperii maritimi principatum concesserunt: pacemque his legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent. Quæ victoria tantæ fuit Atticis lætitiæ, ut tum primum aræ Paci publicæ sint factæ, eique deæ pulvinar sit institutum. Cujus laudis ut memoria maneret, Timotheo publicè statuum in foro posuerunt: qui honos huic uni ante hoc tempus contigit, ut, cum patri populus statuam potuisset, filio quoque daret. Sic

Superiore, antecedente. Id, esta suma. Cotym, Cotis. In publicum detulit, puso en el erario real. Cyzicum; á Cícico. Laco, Agesilao espartano. Erichthonem et Sestum, Erichthon y Sesto.

II. *Circumvehens, costeando (en vez de circumvectus). Laco-nteam populatus, habiendo saqueado la Laconia. Corcyram, Corfú. Epirotas, pueblo del Epiro. De diutina contentione, del empeño de tan largo tiempo sobre la preeminencia. Imperii maritimi principatum, el señorío de los mares. Constituerunt, ajustaron. Tum primum, que entonces por la primera vez. Cujus laudis, de esta gloria. Patri, á Conon.*

Quæ mare illud adjacent, que están situadas á lo largo de aquel mar. Es expresion algo anticuada, en lugar de mori illi ó ad mare illud.

Et aræ deæ pulvinar sit institutum, y se dispuso lecho para poner la estatua de aquella diosa. Pulvinaria eran unos almohadones sagrados que ponian los antiguos

Griegos y Romanos en sus templos sobre unas camas ó lechos para que estuviesen algo incorporadas las estatuas de sus diuidades. Estas camas estaban al rededor de una mesa cubierta de exquisitas viandas, que comian los sacerdotes epulones. Entre los Romanos se llamaba lectisternium este sacrificio

juxta posita recens filii veterem patris renovavit memoriam.

III. Hic cum esset magno natu, et magistratus gerere desiisset, bello Athenienses undique premi sunt cepti. Defecerat Samus, descierat Hellespontus; Philippus jam tum valens Macedo multa moliebatur; cui oppositus Clares cum esset, non satis in eo præsidii putabatur. Fit Menestheus prætor, filius Iphicratis, gener Timothei, et ut ad belum proficiscatur, decernitur. Huic in consilium dantur duo usu et sapientiâ præstantes; quorum consilio uteretur, pater et socer: quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset, per eos amissa posse recuperari. Hi cum Samum profecti essent, et eodem Chares, adventu eorum cognito, cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur, accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oriretur; quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrat, suam classem suppresserunt. At ille, temerariâ usus ratione, non cessit majorum natu auctoritati: et, ut si in sua navi esset fortuna, quò contenderat pervenit, eodemque ut sequerentur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc malè re gestâ, compluribus amissis navibus, eodem undè eras profectus, se recepit, litterasque Athenas publicè misit: sibi proclive fuisse Samum capere, nisi a Timotheo et Iphicrate desertus esset. Ob eam rem in crimen vocabantur. Populus acer, suspicax, mobilis, adversarius, invidus etiam potentia, domum revocat: accusantur proditionis. Hoc judicio damnatur Timotheus, lisque ejus aestimatur centum talentis. Ille, odio ingrata civitatis coactus, Chalcidem se contulit.

Juxta posita recens filii renovavit, levantada la nueva estatua del hijo al lado de la del padre, refrescó, etc.

III. *Magno natu, de avanzada edad. Premi undique, á ser acometidos por todas partes. Defecerat, se habia rebelado. Descierat, habia negado la obediencia. Jam tum valens, que ya por entonces se hallaba pujante. Non satis in eo præsidii, no le juzgaban con bastantes fuerzas. In consilium, por consejeros. Classem suppresserunt, echaron âncoras. Temerariâ usus ratione, tomando un partido temerario. Majorum natu, de los ancianos. Quò contenderat, adonde se habia propuesto. Publicè misit, y escribió de oficio al gobierno de Atenas. Proclive, cosa fácil. Vocabantur, eran acusados. Acer, violento, impetuoso. Lisque ejus aestimatur, y lo millaron. Chalcidem, á Calcides (ciudad en la isla Eubea).*

superiore bello Athenienses mille et ducenta talenta consumpserant. Hanc ille sine ulla publicâ impensâ populo restituit. Adversum Cotym bella gessit, ab eoque mille et ducenta talenta prædæ in publicum detulit. Cyzicum obsidione liberavit. Ariobarzani simul cum Agesilao auxilio profectus est: a quo cum Laco pecuniam numeratam accepisset, ille cives suos agro atque urbibus augeri maluit, quam id sumere, cuius partem domum suam ferre posset. Itaque accepit Erichthonem et Sestum.

II. Idem classi præfectus circumvehens Peloponnesum, Laconicam populatus, classem eorum fugavit. Corcyram sub imperium Atheniensium redegit: sociosque idem adjunxit Epirotas, Athamanas, Chaonas, omnesque eas gentes, quæ mare illud adjacent. Quo facto Lacedæmonii de diuinâ contentione desisterunt, et sua sponte Atheniensibus imperii maritimi principatum concesserunt: pacemque his legibus constituerunt, ut Athenienses mari duces essent. Quæ victoria tantæ fuit Atticis lætitiæ, ut tum primum aræ Paci publicæ sint factæ, eique deæ pulvinar sit institutum. Cujus laudis ut memoria maneret, Timotheo publicè statuum in foro posuerunt: qui honos huic uni ante hoc tempus contigit, ut, cum patri populus statuam potuisset, filio quoque daret. Sic

Superiore, antecedente. Id, esta suma. Cotym, Cotis. In publicum detulit, puso en el erario real. Cyzicum; á Cícico. Laco, Agesilao espartano. Erichthonem et Sestum, Erichthon y Sesto.

II. *Circumvehens, costeando (en vez de circumvectus). Laconicam populatus, habiendo saqueado la Laconia. Corcyram, Corfú. Epirotas, pueblo del Epiro. De diuinâ contentione, del empeño de tan largo tiempo sobre la preeminencia. Imperii maritimi principatum, el señorío de los mares. Constituerunt, ajustaron. Tum primum, que entonces por la primera vez. Cujus laudis, de esta gloria. Patri, á Conon.*

Quæ mare illud adjacent, que están situadas á lo largo de aquel mar. Es expresion algo anticuada, en lugar de mari illi ó ad mare illud.

Ex aræ deæ pulvinar sit institutum, y se dispuso hecho para poner la estatua de aquella diosa. Pulvinaria eran unos almohadones sagrados que ponian los antiguos

Griegos y Romanos en sus templos sobre unas camas ó lechos para que estuviesen algo incorporadas las estatuas de sus diuindades. Estas camas estaban al rededor de una mesa cubierta de exquisitas viandas, que comian los sacerdotes epulones. Entre los Romanos se llamaba lectisternium este sacrificio

juxta posita recens filii veterem patris renovavit memoriam.

III. Hic cum esset magno natu, et magistratus gerere desiisset, bello Athenienses undique premi sunt cepti. Defecerat Samus, descierat Hellespontus; Philippus jam tum valens Macedo multa moliebatur; cui oppositus Clares cum esset, non satis in eo præsidii putabatur. Fit Menestheus prætor, filius Iphicratis, gener Timothei, et ut ad belum proficiscatur, decernitur. Huic in consilium dantur duo usu et sapientiâ præstantes; quorum consilio uteretur, pater et socer: quod in his tanta erat auctoritas, ut magna spes esset, per eos amissa posse recuperari. Hi cum Samum profecti essent, et eodem Chares, adventu eorum cognito, cum suis copiis proficisceretur, ne quid absente se gestum videretur, accidit, cum ad insulam appropinquarent, ut magna tempestas oriretur; quam evitare duo veteres imperatores utile arbitrat, suam classem suppresserunt. At ille, temerariâ usus ratione, non cessit majorum natu auctoritati: et, ut si in sua navi esset fortuna, quò contenderat pervenit, eodemque ut sequerentur, ad Timotheum et Iphicratem nuntium misit. Hinc malè re gestâ, compluribus amissis navibus, eodem unde eras profectus, se recepit, litterasque Athenas publicè misit: sibi proclive fuisse Samum capere, nisi a Timotheo et Iphicrate desertus esset. Ob eam rem in crimen vocabantur. Populus acer, suspicax, mobilis, adversarius, invidus etiam potentia, domum revocat: accusantur proditionis. Hoc iudicio damnatur Timotheus, lisque ejus aestimatur centum talentis. Ille, odio ingratae civitatis coactus, Chalcidem se contulit.

Juxta posita recens filii renovavit, levantada la nueva estatua del hijo al lado de la del padre, refrescó, etc.

III. *Magno natu, de avanzada edad. Premi undique, á ser acometidos por todas partes. Defecerat, se habia rebelado. Descierat, habia negado la obediencia. Jam tum valens, que ya por entonces se hallaba pujante. Non satis in eo prasidii, no le juzgaban con bastantes fuerzas. In consilium, por consejeros. Classem suppresserunt, echaron âncoras. Temerariâ usus ratione, tomando un partido temerario. Majorum natu, de los ancianos. Quò contenderat, adonde se habia propuesto. Publicè misit, y escribió de oficio al gobierno de Atenas. Proclive, cosa fácil. Vocabantur, eran acusados. Acer, violento, impetuoso. Lisque ejus aestimatur, y lo multaron. Chalcidem, á Calcides (ciudad en la isla Eubea).*

IV. Hujus post mortem, cum populum judicii sui penitet, multæ novem partes detraxit, et decem talenta Cononem filium ejus, ad muri quamdam partem reficiendam, jussit dare: in quo fortunæ varietas est animadversa. Nam quos avus Conon muros ex hostium prædâ patriæ restituerat, eosdem nepos cum summâ ignominia familiæ ex suâ re familiari reficere coactus est. Timothei autem moderatæ sapientisque vitæ cum pleraque possimus proferre testimonia, uno erimus contenti, quod ex eo facile conjici poterit quàm carus suis fuerit. Cum Athenis adolescentulus causam diceret, non solum amici privatique hospites ad eum defendendum conveniunt, sed etiam in eis Jason tyrannus, qui illo tempore fuit omnium potentissimus. Hic cum in patria sine satellitibus se tutum non arbitraretur, Athenas sine ullo præsidio venit: tantique hospitem fecit, ut mallet se capitis periculum adire, quàm Timotheo de famâ dimicanti deesse. Hunc adversus tamen Timotheus postea populi jussu bellum gessit, patriæque sanctiora jura quàm hospitii esse duxit. Hæc extrema fuit ætas imperatorum atheniensium, Iphicratis, Chabriæ, Timothei: neque post illorum obitum quisquam dux in illâ urbe fuit dignus memoriâ.

IV. *Judicii*, de su sentencia. *Detraxit*, rebajó. *Ex suâ re familiari*, de su propio caudal, á su costo. *Moderatæ, sapientisque vitæ*, de la moderacion y prudencia de su vida. *Causam diceret*, defendiéndose en juicio. *Privatique hospites*, y sus mas allegados huéspedes. *Jason*, Jason, tirano (de la Tesalia, distinto del jefe de los argonautas). *Patria*, esto es, en Faras, ciudad de la Tesalia. *Sine satellitibus*, sin estar cercado de guardias. *Sine ullo præsidio*, sin escolta alguna. *Adire periculum capitis*, exponerse á perder la vida. *De famâ dimicanti*, cuando hacia los mayores esfuerzos por poner en salvo su honor. *Deesse*, dejar de ayudar. *Hunc adversus* (anástrofe, por *adversus hunc*). *Sanctiores* *duxit*, y tuvo por mas sagrados y respetables.

T. POMPONII ATTICI VITA.

Cap. I. Pomponius Atticus, ab origine ultima stirpis romana generatus, perpetuò a majoribus acceptam equestrem obtinuit dignitatem. Patre usus est diligente, indulgente, et, ut tum erant tempora, diti, in primisque studioso litterarum. Hic, prout ipse amabat litteras, omnibus doctrinis, quibus pueriis ætas impertiri debet, filium erudit. Erat autem in puero, præter docilitatem ingenii, summa suavitas oris ac vocis, ut non solum celeriter arriperet quæ tradebantur, sed etiam excellenter pronuntiaret. Quâ ex re in pueritiâ nobilis inter æquales ferebatur, clariùsque exsplendescebat, quàm generosi condiscipuli animo æquo ferre possent. Itaque incitabat omnes studio suo: quo in numero fuerunt L. Torquatus, C. Marius filius, M. Cicero: quos consuetudine suâ sic sibi devinxit, ut nemo iis perpetuò fuerit carior.

II. Pater maturè decessit: ipse adolescentulus, propter affinitatem P. Sulpicii, qui tribunus plebis interfectus est, non expers fuit illius periculi. Namque Anicia, Pom-

I. INTERP. *Patre usus est*, tuvo un padre, etc. *Et ut tum*, y para aquellos tiempos rico. *Impertiri debet*, debe emplearse. *Præter docilitatem*, á mas de la facilidad de aprender. *Summa*, una suma dulzura en la pronunciacion. *Celeriter arriperet quæ* concebía prontamente lo que se le enseñaba. *Nobilis inter æquales*, se señalaba singularmente entre sus iguales y compañeros de escuela. *Generosi*, ahidalgados, deseosos de gloria. *Clariùsque exsplendescebat*, y empezó á lucir mas de lo que podían sufrir sin envidia. *Consuetudine*, con su trato civil y modesto.

II. *Maturè*, pronto, antes de tiempo, no llegó á ser viejo. *Non expers*, no estuvo exento de aquel peligro (de ser tambien muerto).

Generatus ab ultimâ origine stirpis romanæ, descendiente de una de las casas primitivas y solariegas de Roma. Era opinion que descendia de Pomponio, hijo de Numa, segundo rey de los Romanos.

Perpetuò, se mantuvo toda su vida en el órden ecuestre, dignidad heredada de sus antepasados. El órden de los caballeros era el medio entre el senatorio y el plebeyo.